

Pubblicazioni dei dipartimenti e degli uffici

Iniziativa popolare federale «per il totale libero passaggio nella previdenza professionale»

Riuscita della domanda

La Cancelleria federale svizzera,

visti gli articoli 68, 69, 71 e 72 della legge federale del 17 dicembre 1976¹⁾ sui diritti politici;

visto il rapporto dell'Ufficio federale di statistica sulla verificaione delle liste delle firme, depositate il 7 luglio 1989 a sostegno dell'iniziativa popolare federale «per il totale libero passaggio nella previdenza professionale»²⁾,

decide:

1. Presentata sotto forma di proposta generale, l'iniziativa popolare federale «per il totale libero passaggio nella previdenza professionale» è formalmente riuscita, avendo essa raccolto le 100 000 firme valide richieste dall'articolo 121 capoverso 2 della Costituzione federale.
2. Delle 127 512 firme depositate, 121 699 sono valide.
3. La presente decisione è pubblicata nel Foglio federale e comunicata al comitato d'iniziativa, Società svizzera degli impiegati di commercio, Monika Weber, consigliere agli Stati, segretario generale, Hans Huber-Strasse 4, casella postale 687, 8027 Zurigo.

17 agosto 1989

Cancelleria federale svizzera:

Il cancelliere della Confederazione, Buser

¹⁾ RS 161.1

²⁾ FF 1988 III 632

Iniziativa popolare federale
«per il totale libero passaggio nella previdenza professionale»

Firme per Cantoni

| Cantoni | Firme - | |
|--------------------------|----------------|-------------|
| | valide | nulle |
| Zurigo | 27 233 | 641 |
| Berna | 17 315 | 875 |
| Lucerna | 7 608 | 153 |
| Uri | 290 | 2 |
| Svitto | 1 830 | 23 |
| Obvaldo | 550 | 7 |
| Nidvaldo | 454 | 6 |
| Glarona | 439 | 6 |
| Zugo | 1 463 | 25 |
| Friburgo | 2 013 | 37 |
| Soletta | 3 873 | 117 |
| Basilea Città | 5 031 | 61 |
| Basilea Campagna | 6 454 | 103 |
| Sciaffusa | 1 420 | 1003 |
| Appenzello Esterno | 727 | 10 |
| Appenzello Interno | 48 | 48 |
| San Gallo | 8 455 | 259 |
| Grigioni | 2 747 | 109 |
| Argovia | 10 929 | 148 |
| Turgovia | 3 460 | 129 |
| Ticino | 5 212 | 137 |
| Vaud | 3 763 | 1354 |
| Vallese | 1 638 | 179 |
| Neuchâtel | 2 656 | 186 |
| Ginevra | 2 339 | 59 |
| Giura | 3 752 | 136 |
| Svizzera | 121 699 | 5813 |

Iniziativa popolare federale «per il totale libero passaggio nella previdenza professionale»

L'iniziativa popolare è presentata come proposta generale e ha il tenore seguente:

I

Tutte le istituzioni e tutti gli enti responsabili della previdenza professionale che forniscono prestazioni regolamentari o contrattuali devono garantire agli assicurati il totale libero passaggio alla cessazione del rapporto di lavoro.

II

In merito vanno osservate le seguenti direttive:

- a. il totale libero passaggio significa che, alla cessazione del rapporto di previdenza senza il versamento delle prestazioni assicurative ordinarie, il valore della protezione previdenziale acquisita viene trasferito integralmente all'assicurato;
- b. la prestazione di libero passaggio deve almeno corrispondere:
 1. nel caso di un fondo di risparmio, all'intero avere di risparmio dell'assicurato. Tale avere comprende la totalità delle quote del lavoratore e del datore di lavoro (come pure delle fondazioni di finanziamento, ecc.) versate al fine di costituire il capitale, compresi gli interessi, le somme di acquisto, i versamenti supplementari e l'aver di libero passaggio versato nell'istituzione. La legislazione disciplina il servizio degli interessi;
 2. nel caso di istituzioni assicurative, al valore in contanti della protezione previdenziale acquisita, calcolato in base ai criteri riconosciuti. Il calcolo della prestazione di libero passaggio deve essere effettuato in base alla finalità specifica di tutte le prestazioni di vecchiaia promesse e al numero degli anni di contribuzione acquisiti con il versamento regolare delle quote o acquistati. Nell'ambito della medesima istituzione assicurativa, la prestazione d'uscita deve essere calcolata analogamente alla somma d'acquisto. Le prestazioni di libero passaggio provenienti da precedenti rapporti previdenziali e non utilizzate per l'acquisto devono essere accreditate all'assicurato con gli interessi. La legislazione disciplina il servizio degli interessi;
- c. il totale libero passaggio deve per principio poter avvenire tra tutte le istituzioni di previdenza;
- d. il calcolo della prestazione di libero passaggio dev'essere quanto possibile semplice, chiaro e verificabile dall'assicurato;
- e. con l'entrata in vigore delle disposizioni legali, il principio del totale libero passaggio vale per tutti i rapporti di previdenza esistenti e futuri. Il legislatore può fissare un breve termine transitorio.

Ammissione alla verifica- zione di strumenti per pesare

del 5 settembre 1989

In virtù dell'articolo 17 della legge federale del 9 giugno 1977 sulla metrologia, dell'articolo 10 dell'ordinanza del 17 dicembre 1984 sulla qualificazione degli strumenti di misura (ordinanza sulle verificazioni) e dell'articolo 7 dell'ordinanza del 15 agosto 1986 sugli strumenti per pesare, abbiamo ammesso alla verifica-
zione i seguenti modelli. Contro questa ammissione ordinaria l'interessato può, entro 30 giorni dalla presente notificazione, fare opposizione scritta presso l'Ufficio federale di metrologia, 3084 Wabern.

Fabbricante: *Industria meccanica bilance automatiche, S. Stefano, Varese (I)*



1ª aggiunta

Bilancia a inclinazione completamente automatica con lancetta a rotazione multipla, tipi Pensile TP.

Classe di precisione III

Fabbricante: *Alfa, Bilici Automatici s. n. c., S. Stefano, Varese (I)*



1ª aggiunta

Bilancia a inclinazione completamente automatica con lancetta a rotazione multipla, tipo 721.

Classe di precisione III

Fabbricante: *Alfa, Bilici Automatici s. n. c., S. Stefano, Varese (I)*



2ª aggiunta

Bilancia a inclinazione completamente automatica con lancetta a rotazione multipla, tipo 83.

Classe di precisione III

Fabbricante: *Bizerba-Werke Wilhelm Kraut GmbH & Co. KG, Balingen (D)*



7ª aggiunta

Strumento di pesatura elettromeccanico con una divisione, serie di tipi MCI/MCI-Ex, MCI-CRT.

Classe di precisione III

Fabbricante: *Bizerba-Werke Wilhelm Kraut GmbH & Co. KG,
Balingen (D)*



Strumento di pesatura elettromeccanico, con una o due portate parziali (divisioni multiple), tipo MCI.

8ª aggiunta

Classe di precisione (III)

Fabbricante: *Flintab, Västerås (S)*



Strumento di pesatura elettromeccanico, tipo LCD 532/6.

1ª aggiunta

Classe di precisione (III)

Fabbricante: *Flintab, Västerås (S)
Ammann & Co., Ermatingen (CH)*



Strumento di pesatura elettromeccanico, tipo LCD 532/6.

1ª aggiunta

Classe di precisione (III)

Fabbricante: *Maschinenfabrik Gustav Eirich, Mannheim (D)
Analogic Corp., Wakefield/Mass. (USA)*



Strumento di pesatura elettromeccanico, tipo AN 5316.

1ª aggiunta

Classe di precisione (III)

Fabbricante: *Philips Elektronik-Industrie GmbH, Hamburg (D)
Alfa, Bilici Automatici s. n. c., S. Stefano, Varese (I)*



Strumento di pesatura elettromeccanico con una o due portate parziali (divisioni multiple), serie di tipi PR 1593, PR 1597.

1ª aggiunta

Classe di precisione (III)

Fabbricante: *Bizerba-Werke Wilhelm Kraut GmbH & Co. KG,
Balingen (D)*



Strumento di pesatura elettromeccanico, con una o più portate parziali (divisioni multiple), tipi MCE/MCE-Ex.

2ª aggiunta

Classe di precisione (III)

Fabbricante: Bizerba-Werke Wilhelm Kraut GmbH & Co. KG,
Balingen (D)



3^a aggiunta

Strumento di pesatura elettromeccanico con una divisione, serie di tipi MCE/MCE-Ex.

Classe di precisione III

Fabbricante: Flintab, Västerås (S)
Salathé und Lampart, Läuelfingen (CH)



1^a aggiunta

Strumento di pesatura elettromeccanico, tipo LCD 532/6.

Classe di precisione III

Fabbricante: «ARSA» costruzione bilance automatiche S. Stefano,
Varese (I)



Bilancia a inclinazione completamente automatica con lancetta a rotazione multipla, tipo R.

Classe di precisione III

5 settembre 1989

Ufficio federale di metrologia:
Il direttore, Piller

Ammissione alla verifica di strumenti di misura dei gas di scarico .

del 5 settembre 1989

In virtù dell'articolo 17 della legge federale del 9 giugno 1977 sulla metrologia e conformemente all'articolo 10 dell'ordinanza del 17 dicembre 1984 sulla qualificazione degli strumenti di misura (ordinanza sulle verificazioni), abbiamo ammesso alla verifica il seguente modello.

Fabbricante: SUN Tester Limited, Kings Lynn, Norfolk (GB)



Strumento di misura dei gas di scarico per CO, CO₂ e HC con tester, modello SUN, tipo MEA 1500 in una parte con stampante integrante.

5 settembre 1989

Ufficio federale di metrologia:
Il direttore, Piller

2780

Approvazione di tariffe d'istituti d'assicurazione privati

(art. 46 cpv. 3 della legge del 23 giugno 1978 sulla sorveglianza degli assicuratori [LSA; RS 961.01])

L'Ufficio federale delle assicurazioni private ha approvato le tariffe seguenti, che concernono contratti d'assicurazione in corso:

Decisione del 25 agosto 1989

Tariffa sottoposta da

Alba Compagnia d'Assicurazioni Generali

Allianz Assicurazione (Svizzera) SA

Alpina Compagnia d'assicurazione SA

Altstadt Società anonima d'assicurazioni

La Basilese, Compagnia d'Assicurazioni

La Generale di Berna Compagnia d'Assicurazioni

Continente Compagnia Generale di Assicurazioni SA

ELVIA Società Svizzera di Assicurazioni Zurigo

La Friborghese Generale di Assicurazioni SA

La Ginevrina, Compagnia generale d'Assicurazioni

CMB Assicurazioni

Limmat Compagnia di Assicurazioni

Metzger Unfall Associazione d'assicurazione dei macellai svizzeri

La Neuchâteloise, Società svizzera d'assicurazioni generali

Patria Società generale d'assicurazioni

Phenix Compagnia d'assicurazioni

«La Svizzera» Società anonima di Assicurazioni Generali

Mobiliare Svizzera Società d'assicurazioni

Compagnia d'Assicurazioni Nazionale Svizzera

Secura Compagnia di Assicurazioni

Solida Assicurazioni infortuni di casse malati svizzere

La Svizzera, Società di assicurazioni contro gli infortuni

Unione Svizzera, Compagnia Generale di Assicurazioni

«Vodese»-Assicurazioni, Società d'assicurazioni mutua

VODESE GENERALE, Compagnia di Assicurazioni

«Winterthur» Società Svizzera di Assicurazioni

«Zurigo» Compagnia di Assicurazioni

Gerling-Konzern Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft

Colonia Versicherung Aktiengesellschaft

Lloyd's Underwriters

The Northern Assurance Company, Ltd.

GAN incendie Accidents compagnie française d'assurances et de réassurances incendie, accidents et risques divers

L'Union des Assurances de Paris-I.A.R.D. (UAP)

Nieuw Rotterdam Schade N.V.

per l'assicurazione collettiva contro gli infortuni secondo la legge federale del 20 marzo 1981 sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF)

Indicazione concernente i rimedi giuridici

Questa comunicazione vale per gli assicurati come notificazione della decisione. Gli assicurati che hanno diritto di ricorrere in virtù dell'articolo 48 della legge federale del 20 dicembre 1968 sulla procedura amministrativa (RS 172.021) possono impugnare le decisioni d'approvazione delle tariffe mediante un ricorso presentato al Dipartimento federale di giustizia e polizia, 3003 Berna. Il ricorso deve essere proposto in due esemplari entro trenta giorni dalla presente pubblicazione e deve contenere le conclusioni nonché i motivi. Durante questo termine, la decisione d'approvazione della tariffa può essere consultata presso l'Ufficio federale delle assicurazioni private, Güterstrasse 5, 3072 Ostermündigen.

5 settembre 1989

Ufficio federale delle assicurazioni private

2367

Domande di permessi concernenti la durata del lavoro

Spostamento dei limiti del lavoro diurno (art. 10 LL)

- Helm AG, 6850 Mendrisio
linea di montaggio SMD
3 u, 6 d
2 ottobre 1989 al 6 ottobre 1990 (rinnovamento)

Lavoro diurno a due squadre (art. 23 LL)

- Fondeca SA, 6593 Cadenazzo
animisteria
8 u
7 agosto 1989 all'11 agosto 1990 (rinnovamento)

(u = uomini, d = donne, g = giovani)

Rimedi giuridici

Chiunque è toccato nei suoi diritti o doveri dal rilascio di un permesso concernente la durata del lavoro e chiunque è legittimato a ricorrere può, entro 10 giorni dalla pubblicazione della domanda, esaminare presso l'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Divisione della protezione dei lavoratori e del diritto del lavoro, Gurtengasse 3, 3003 Berna, gli atti prodotti con la domanda, previo accordo telefonico (tel. 031 61 29 45/28 58).

Permessi concernenti la durata del lavoro rilasciati

Lavoro diurno a due squadre

Motivi: esecuzione d'ordinazioni urgenti, orario d'esercizio economicamente necessario (art. 23, cpv. 1, LL)

- Sitesa SA, 6710 Biasca
epitassiatura fette di silicio
2 d
4 settembre 1989 fino ad ulteriore avviso (rinnovamento)
- Officine del Gottardo SA, 6743 Bodio
diverse parti d'azienda
94 u
7 agosto 1989 fino ad ulteriore avviso (rinnovamento)

- Pamp SA, 6874 Castel San Pietro
diverse parti d'azienda
10 u, 6 d
11 settembre 1989 al 12 gennaio 1991 (rinnovamento)

Lavoro notturno o lavoro a tre squadre

Motivi: orario d'esercizio tecnicamente o economicamente indispensabile (art. 17, cpv. 2, o art. 24, cpv. 2, LL)

- SITESA SA, 6710 Biasca
epitassiatura fette di silicio
7 u
4 settembre 1989 fino ad ulteriore avviso (rinnovamento)
- Officine del Gottardo SA, 6743 Bodio
rifinitura della grafite
6 u
9 ottobre 1989 al 10 ottobre 1992 (rinnovamento)

Lavoro domenicale

Motivi: orario d'esercizio tecnicamente o economicamente indispensabile (art. 19, cpv. 2, LL)

- Officine del Gottardo SA, 6743 Bodio
rifinitura della grafite
14 u
6 agosto 1989 fino ad ulteriore avviso (rinnovamento)

Lavoro continuo

Motivi: orario d'esercizio tecnicamente o economicamente indispensabile (art. 25, cpv. 1, LL)

- Officine del Gottardo SA, 6743 Bodio
sala forni 61/62/63
10 u
6 agosto 1989 fino ad ulteriore avviso (rinnovamento)

(u = uomini, d = donne, g = giovani)

Rimedi giuridici

Le presenti decisioni possono, conformemente all'articolo 55 capoverso 2 LL e all'articolo 44 segg. PA, essere impugnate davanti al Dipartimento dell'economia pubblica mediante ricorso amministrativo entro 30 giorni dalla loro pubblicazione. L'atto di ricorso dev'essere depositato in duplice esemplare. Esso deve contenere le conclusioni, i motivi, l'indicazione dei mezzi di prova e la firma del ricorrente o del suo rappresentante.

Chiunque è legittimato a ricorrere può, entro il termine di ricorso, prendere visione presso l'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Divisione della protezione dei lavoratori e del diritto del lavoro, Gurten-gasse 3, 3003 Berna, dei permessi e della loro motivazione, previo accordo telefonico (tel. 031 61 29 45/28 58).

5 settembre 1989

Ufficio federale dell'industria,
delle arti e mestieri e del lavoro

Divisione della protezione dei
lavoratori e del diritto del lavoro

Assegnazione di sussidi federali a bonifiche
fondiarie e costruzioni rurali

Decisioni dell'Ufficio federale delle bonifiche fondiarie

- Comune di Ponto Valentino TI, ristrutturazione acquedotto
monti di Migliodigo-Cetta,
progetto n. TI3369

- Comune di Aquila TI, bonifica terreno agricolo mapp. 1060
in Pinadee,
progetto n. TI3380

Vie di ricorso

In virtù dell'articolo 68 dell'ordinanza sulle bonifiche fondiarie (RS 913.1), 44segg. della legge federale sulla procedura amministrativa (RS 172.021), 12 della legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (RS 451) e 14 della legge federale sui percorsi pedonali ed i sentieri (RS 704), contro la presente decisione è dato ricorso amministrativo al dipartimento federale dell'economia pubblica entro 30 giorni dalla pubblicazione nel Foglio federale. Il ricorso, se del caso, dovrà contenere le conclusioni e la loro motivazione, come anche l'indicazione dei mezzi di prova e la firma del ricorrente o del suo rappresentante. Esso deve essere presentato in duplice esemplare, corredato della decisione impugnata.

Colui, il quale ha diritto di ricorrere, è autorizzato, entro il termine di ricorso e previo preavviso telefonico (tel. 031 61 26 55), a prendere visione delle decisioni e della documentazione relativa al progetto, presso l'Ufficio federale delle bonifiche fondiarie, Mattenhofstrasse 5, 3003 Berna.

5 settembre 1989

Ufficio federale delle
bonifiche fondiarie

Pubblicazioni dei dipartimenti e degli uffici

| | |
|---------------------|------------------|
| In | Bundesblatt |
| Dans | Feuille fédérale |
| In | Foglio federale |
| Jahr | 1989 |
| Année | |
| Anno | |
| Band | 3 |
| Volume | |
| Volume | |
| Heft | 35 |
| Cahier | |
| Numero | |
| Geschäftsnummer | --- |
| Numéro d'affaire | |
| Numero dell'oggetto | |
| Datum | 05.09.1989 |
| Date | |
| Data | |
| Seite | 137-150 |
| Page | |
| Pagina | |
| Ref. No | 10 116 084 |

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.